



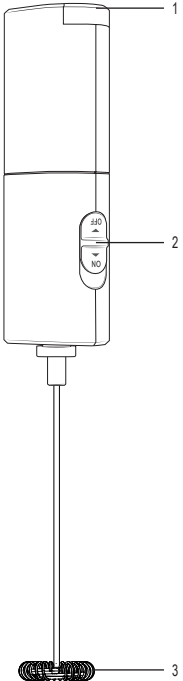
HGTH1B, HGTH1W

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použití
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. слика



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE	FELÉPÍTÉS	KONŠTRUKCIA	CONSTRUCTIE
1.	element holder	elemtartó	puzdro na batérie	suport pentru elemente
2.	on/off switch	belki kapcsológomb	za- / vypínač	buton de pornire/oprire
3.	mixing rod	keverőszár	miešacie rameno	brat de amestecare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	KONSTRUKCIJA	SLOŽENÍ	STRUKTURA
1.	držač baterije	držák baterií	držač baterije
2.	dugme za uklj. - isklj.	tláčičko zapnutí/vypnutí	prekidač za uključivanje/ isključivanje
3.	mešalica	napěňovač tyč	štapčić za miješanje

EN MILK FROTHER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
PLEASE READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

- Before using this product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original instructions were written in Hungarian.
- This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided they are supervised or have been given instructions on how to use the appliance safely and understand the hazards involved.
- This appliance must not be used by children! Keep children away from the appliance. Children must not play with the appliance!
- Ensure that the appliance has not been damaged during transport!
- For indoor use in dry conditions only!
- The appliance MUST NOT be used near a bath, washbasin, shower, swimming pool or sauna!
- Do not place the appliance on or near an electric or gas hob, or any other heat source.
- Do not leave the appliance unattended near children!
- The mixing rod cannot be removed.
- Do not use the appliance continuously for more than 3 minutes!
- The appliance must only be switched on when fully assembled and in accordance with the instructions in this user manual!
- Risk of injury! Do not touch moving parts during operation, as this may result in injury!
- If you notice any abnormalities (e.g. unusual noises coming from the appliance or a burning smell), switch it off immediately.
- Protect from dust, moisture, direct sunlight and direct heat!
- Do not immerse the motor unit in water!
- Due to ongoing development, technical specifications and design may change without prior notice.
- The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu.
- We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
- Only private use is permitted; industrial use is not!

SETUP AND USE

- Before commissioning, carefully remove the packaging material so as not to damage the device. Do not commission the device if it is damaged in any way!
- The appliance must only be used in dry indoor conditions!
- Wash the mixing rod with kitchen washing-up liquid, then rinse with clean water.
- Insert the 2 AA batteries into the battery compartment, ensuring the correct polarity.
- Check that the battery compartment cover fits securely.
- Place the mixing rod into the milk you wish to froth.
- Tilt the cup (glass) slightly, keeping the end of the mixing rod just below the surface of the milk.
- Start the appliance using the ON/OFF switch.
- When the milk is sufficiently frothed, switch it off and wait for the mixing rod to come to a standstill. Only then should you lift the mixing rod out of the milk foam.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Clean the appliance after every use!
- Switch off the appliance and remove the batteries before cleaning.
- Wipe the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the appliance or onto the electrical components! The motor unit must not be immersed in water!
- Wash the mixing rod with washing-up liquid, then rinse it with clean water.
- After cleaning, reassemble the appliance and store it in a cool, dry place.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
	Check the batteries.
The appliance does not work.	Check that the battery compartment cover is properly secured.



DISPOSAL
Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.
NEUTRALIZATION OF BATTERIES AND ACCUMULATORS
Batteries/accumulators must not be disposed of with normal household waste. The user is legally obliged to hand over used, discharged batteries/accumulators at a local collection point or in a store. This ensures that batteries/accumulators are disposed of in an environmentally friendly manner.

SPECIFICATIONS

the appliance is intended for domestic use only. • easy to use • easy to clean • high-performance motor • stainless steel mixing rod

TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply: 2 x 1.5 V (AA) batteries
class of protection against electric shock: III
device dimensions: 3.3 cm x 19.5 cm
device weight: 45 g

H TEJHABOSÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akinek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
- Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől. Gyermekek nem játszhatnak a készülékekkel!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Csak száraz beltéri körülmények között használható!
- A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
- Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
- Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül hagyni!
- A keverőszár nem eltávolítható.
- Ne használja a készüléket folytonosan 3 percnél tovább!
- A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
- Sérülésveszély! Működés közben ne érjen a forgó alkatrészekhez, mert az sérüléshez vezethet!
- Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki.
- Olja pontlól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
- A motoregységet tilos vízbe meríteni!
- A motoregységet tilos vízbe meríteni!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
- Az esetleges nyomdahiábákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
- Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

ÜZEMBE HELYEZÉS, HASZNÁLAT

- Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
- A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
- A keverőszárát konyhai mosogatószerrel mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
- Helyezze el a 2 db AA elemet az elemtartóba, ügyelve a megfelelő polaritásra.
- Ellenőrizze az elemtartó fedél pontos illeszkedését.
- Helyezze a keverőszárát a felhatosított kívánt tejbe.

- A csészét (poharat) kissé döntse meg, a keverőszár végét tartsa közvetlenül a tej szintje alatt.
- A BE/KI kapcsoló segítségével indítsa el a készüléket.
- Amikor a tej már kelően habos, kapcsolja ki, és várja meg a keverőszár lefékeződsését. A keverőszárát csak ezután emelje ki a tejből.
- TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS**
1. Minden használat után tisztítsa meg a készüléket!
2. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és távolítsa el az elemeket.
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motoregységet tilos vízbe meríteni!
4. A keverőszárát konyhai mosogatószerrel mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
5. Tisztítás után rakja össze a készüléket és hűvös, száraz helyen tárolja.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
	Ellenőrizze az elemeket.
A készülék nem működik.	Ellenőrizze az elemtartó fedél pontos illeszkedését.



ÁRTALMATLANÍTÁS
A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékezelésről: www.somogyi.hu
AZ ELEMKEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA
Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

JELLEMZŐK

a készülék kizárólag háztartási körülmények között használható. • egyszerű használat • könnyű tisztítás • nagy teljesítményű motor • rozsdamentes acél keverőszár

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 2 x 1.5 V (AA) elem
érintésvédelmi osztály: III
készülék mérete: 3.3 cm x 19.5 cm
készülék tömege: 45 g

SK Napeňovač mlieka

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Toto zariadenie môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkovými skúsenosťami a znalosťami za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumujú príslušným nebezpečenstvám.
- Toto zariadenie nesmú používať deti! Držite deti mimo dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla! Deti sa so spotrebičom nesmú hrať!
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
- Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach!
- NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
- Neumiestňujte spotrebič na elektrický alebo plynový sporák alebo iný zdroj tepla, ani do ich blízkosti.
- Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
- Miešaciu tyč nie je možné odstrániť.
- Používajte zariadenie nepretržite najviac 3 minúty!
- Prístroj smie byť zapnutý iba v úplne zmontovanom stave a výlučne podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie!

- Nebezpečenstvo poranenia! Počas prevádzky sa nedotýkajte rotujúcich častí, pretože to môže viesť k poraneniu!
- Ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk zo zariadenia alebo cítite zápach spáleniny), ihneď ho vypnite.
- Chráňte pred prachom, vlhkosťou, sľnečným žiarením a priamym zdrojom tepla!
- Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
- Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
- Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
- Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
- Len na domáce účely, priemyselne použitie je zakázané!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY, POUŽIVANIE

- Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané zariadenie uvádzať do prevádzky!
- Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach!
- Miešacie rameno umyte kuchynským čistiacim prostriedkom a potom opláchnite čistou vodou.
- Vložte 2 ks AA batérií do puzdra na batérie, pričom dajte na správnu polaritu.
- Skontrolujte, či viečko puzdra na batérie správne na svojom mieste.
- Vložte miešaciu tyč do mlieka, ktoré chcete napeniť.
- Šálku (pohár) miernie nakloňte a koniec miešacej tyče držte priamo pod hladinou mlieka.
- Pomocou vypínača ON/OFF spustite prístroj.
- Keď je mlieko dostatočne napenené, vypnite zariadenie a počkajte, kým sa miešacia tyč zastaví. Až potom vyberte miešaciu tyč z mliečnej peny.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

- Spotrebič očistite po každom použití!
- Pred čistením zariadenie vypnite a vyberte batérie.
- Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite miernu navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
- Miešacie rameno umyte kuchynským čistiacim prostriedkom a potom opláchnite čistou vodou.
- Po vyčistení prístroj zmontujte a uložte na chladnom a suchom mieste.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
	Skontrolujte batérie.
Prístroj nefunguje.	Skontrolujte, či je kryt puzdra na batérie správne na svojom mieste.



ZNEHODNOCOVANIE
Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.
ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV
Batérie / akumulátory nesmieme vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu na elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchode. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

CHARAKTERISTIKA

Prístroj je určený výhradne na použitie v domácnosti. • jednoduché ovládanie • jednoduché čistenie • výkonný motor • miešacie rameno z nhrdzavejúcej ocele

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 2 x 1.5 V (AA) batéria
trieda ochrany: III
rozmery zariadenia: 3.3 cm x 19.5 cm
hmotnosť zariadenia: 45 g

RO DISPOZITIV PENTRU SPUMA DE LAPTE

INSTRUCIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

- Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și să le păstrați. Instrucțiunile originale au fost redactate în limba maghiară.
- Acest aparat poate fi utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe suficiente, numai dacă sunt supravegheați sau dacă primesc instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg perioadele asociate utilizării acestuia.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii! Țineți copiii la distanță de aparat. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul!
- Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
- Se poate utiliza numai în condiții interioare uscate!
- Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzii de baie, chiuvetei, dușului, piscinei sau saunei!
- Nu așezați aparatul pe aragaz, cuptor cu gaz sau alte surse de căldură și nici în apropierea acestora.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în preajma copiilor!
- Tija de amestecare nu poate fi îndepărtată!
- Nu utilizați aparatul continuu mai mult de 3 minute!
- Aparatul trebuie pomit numai în conformitate cu instrucțiunile din acest manual de utilizare și numai în stare complet asamblată!
- Pericol de rănire! Nu atingeți piesele rotative în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate duce la răni!
- Dacă observați orice anomalie (de exemplu, auziți un zgomot neobișnuit provenind de la aparat sau simțiți miros de ars), opriți-l imediat.
- Protejați-l de praf, umiditate, soare și radiații termice directe!
- Este interzisă scufundarea unității motorului în apă!
- Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără o notificare prealabilă.
- Instrucțiunile de utilizare actualizate pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.hu.
- Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.
- Este permisă numai utilizarea în scopuri private, nu și în scopuri industriale!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, UTILIZARE

- Înainte de punerea în funcțiune, îndepărtați cu grijă materialul de ambalare, pentru a nu deteriora aparatul. În cazul oricărei deteriorări, este interzisă punerea în funcțiune!
- Aparatul poate fi utilizat exclusiv în condiții interioare uscate!
- Spălați tija mixerului cu detergent de vase, apoi clătiți-o cu apă curată.
- Introduceți cele 2 baterii AA în compartimentul pentru baterii, respectând polaritatea corespunzătoare.
- Verificați dacă capacul compartimentului pentru baterii se potrivește perfect.
- Introduceți tija de amestecare în laptele pe care doriți să-l spumați.
- Înclinați ușor cana (paharul), ținând capătul bățatorului chiar sub nivelul laptelui.
- Pomiți aparatul cu ajutorul comutatorului ON/OFF.
- Când laptele este suficient de spumos, opriți aparatul și așteptați ca tija de amestecare să se oprească. Abia apoi scoateți tija de amestecare din spuma de lapte.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

- Curățați aparatul după fiecare utilizare!
- Înainte de curățare, opriți aparatul și scoateți bateria.
- Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă uscată sau umezită. Nu folosiți detergenți agresivi! Nu trebuie să pătrundă apă în interiorul aparatului, pe componentele electrice! Este interzisă scufundarea unității motorului în apă!
- Spălați tija mixerului cu detergent de vase, apoi clătiți-o cu apă curată.
- După curățare, asamblați aparatul și depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.

DEPANARE

Simptomul	Possibilă soluție
	Verificați bateriile.
Aparatul nu funcționează.	Verificați dacă capacul compartimentului pentru baterii este bine fixat.



ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producători, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.
ELIMINAREA BATERIILOR, ACUMULATORELOR
Bateriile/acumulatorarele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Constituie obligația legală a utilizatorului, să predea bateriile/acumulatorarele uzate, descărcate la locurile de colectare sau comercianți de la reședința lui. Astfel se poate asigura eliminarea în mod ecologic a bateriilor/acumulatoroarelor.

CARACTERISTICI

aparatul este destinat exclusiv utilizării în condiții casnice. • utilizare simplă • curățare ușoară • motor de mare putere • ax de amestecare din oțel inoxidabil

DATE TEHNICE

alimentare:2 baterii de 1,5 V (AA)
clasa de protecție la atingere:III
dimensiuni aparat:3,3 cm x 19,5 cm
greutatea aparatului:45 g

SRB MNE APARAT ZA PENUŠANJE MLEKA

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima. Ovakva lica smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odgovorne osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu.
- Ovaj uređaj ne smeju koristiti deca! Držite decu dalje od uređaja. Deca se ne smeju igrati sa uređajem!
- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
- Samo za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama!
- Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
- Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
- Ne ostavljajte bez nadzora u blizini dece!
- Mešalica se ne može skinuti.
- Ne koristite uređaj neprekidno duže od 3 minuta!
- Uređaj se isključivo sme koristiti potpuno sastavljen, kao što je to opisano u ovom uputstvu!
- Opasnost od povrede! Ne dodirujte rotirajuće delove tokom rada jer to može dovesti do povrede!
- Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osetite miris paljeline), odmah ga isključite.
- Uređaj štitiše od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
- Motornu jedinicu je zabranjeno potapati u vodu!
- Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
- Aktuelno uputstvo za upotrebu može pronaći na adresi www.somogyi.hu.
- za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
- Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

PUŠTANJE U RAD, UPOTREBA

- Pre puštanja u rad pažljivo uklonite ambalažu da ne biste oštetili uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
- Uređaj se sme koristiti isključivo u suvim, zatvorenim prostorima!
- Mešalicu operite deterđentom za posude, zatim isperite čistom vodom.
- Postavite 2 kom AA baterije u ležište, vodeći računa o pravilnom polaritetu.
- Proverite da li poklopac ležišta baterija pravilno naleže.

- Stavite mešalicu u mleko koje želite da zapenite.
- Šolju (čašu) blago nagnite, a kraj mešalice držite neposredno ispod nivoa mleka.
- Pomodu ON/OFF prekiđaća pokrenite uređaj.
- Kada je mleko dovoljno penasto, isključite uređaj i sačekajte da se mešalica zaustavi. Mešalicu izvadite iz pene tek nakon toga.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

- Nakon svake upotrebe očistite uređaj!
- Pre čišćenja isključite uređaj i uklonite baterije.
- Spoljašnost uređaja očistite blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme dospeti u unutrašnjost uređaja niti na električne komponente! Motornu jedinicu je zabranjeno uranjati u vodu!
- Mešalicu operite deterđentom za posude, zatim isperite čistom vodom.
- Nakon čišćenja sastavite uređaj i čuvajte ga na hladnom i suvom mestu.

MOGUĆE GREŠKE I REŠENJA

Greška	Mogućće rešenje
	Proverite baterije.
Uređaj ne radi.	Dali je poklopac baterije pravilno postavljen.



ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćenje ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štitiše životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

ODLAGANJE BATERIJA I AKUMULATORA

Baterije/akumulatori se ne smeju odlagati zajedno sa običnim kućnim otpadom. Obaveza je korisnika da ispražnjene ili upotrebjene baterije/akumulatore preda na mestu za sakupljanje u svom mestu stanovanja. Na taj način se obezbeđuje da baterije/akumulatori budu zbrinuti na način koji je bezbedan po životnu sredinu.

OSOBINE

uređaj je namenjen samo za kućnu upotrebu. • jednostavna upotreba • lako čišćenje • motor velike snage • mešalica od nerđajućeg čelika

TEHNIČKI PODACI

napajanje:2 x 1,5 V (AA) baterija
razred zaštite:III
dimenzije uređaja:3,3 cm x 19,5 cm
masa uređaja:45 g

CZ NAPĚŇOVAČ MLÉKA

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

POZORNĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím výrobku si prosím přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Původní návod byl vyhotoven v maďarštině.
- Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud jim byly poskytnuty pokyny k bezpečnému používání přístroje a pokud rozumí rizikům spojeným s jeho používáním.
- Toto zařízení nesmí používat děti! Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od zařízení. Děti si s tímto zařízením nesmí hrát!
- Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
- Používejte pouze v suchém vnitřním prostředí!
- Přístroj NESMÍ být používán v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
- Neumísťujte přístroj na elektrickou nebo plynovou varnou desku, na jiný zdroj tepla ani do jeho blízkosti.
- Nesmí být ponecháno bez dozoru v blízkosti dětí!
- Michací tyč nelze vyjmout.
- Nepoužívejte přístroj nepřetržitě déle než 3 minuty!
- Přístroj smí být zapnut pouze v plně smontovaném stavu a výhradně v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití!

- Nebezpečí zranění! Během provozu se nedotýkejte rotujících částí, mohlo by dojít ke zranění!
- Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. slyšíte neobvyklý hluk vycházející ze zařízení nebo cítíte zápach spáleniny), zařízení okamžitě vypněte.
- Chraňte před prachem, vlnkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zářením!
- Motornou jednotku nesmí být ponorena do vody!
- Vzhledem k neustálému zdokonalování se mohou technické údaje a design změnit bez předchozího oznámení.
- Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
- Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
- Povoleno je pouze soukromé použití, nikoli průmyslové!

UVEDENÍ DO PROVOZU, POUŽÍVÁNÍ

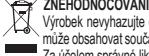
- Před uvedením do provozu optálně odstraňte obalový materiál, abyste zařízení nepoškodili. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno zařízení uvádět do provozu!
- Přístroj smí být používán výhradně v suchém vnitřním prostředí!
- Michací tyč umytej kuchyňským čistícím prostředkem a poté opláchněte čistou vodou.
- Vložte 2 baterie typu AA do bateriového prostoru a dbejte na správnou polaritu.
- Zkontrolujte, zda viko přírňádky na baterie správně sedí.
- Vložte michací tyč do mléka, které chcete napěnit.
- Šálek (sklenici) mírně nakloňte a konec michací tyče držte těsně pod hladinou mléka.
- Pomocí vypínače ON/OFF spusťte přístroj.
- Jakmile je mléko dostatečně napěněné, vypněte přístroj a počkejte, až se michací tyč zastaví. Teprve poté michací tyč vyjměte z napěněného mléka.

ČIŠTĚNÍ, ODRŽBA

- Pro každém použití přístroj vyčistěte!
- Před čistěním přístroj vypněte a vyjměte baterie.
- Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čistící prostředky! Do vnitřku přístroje a na elektrické součásti se nesmí dostat voda! Motorovou jednotku nesmí být ponorena do vody!
- Michací tyč umytej kuchyňským čistícím prostředkem a poté opláchněte čistou vodou.
- Po vyčištění přístroj sestavte a uložte na chladném a suchém místě.

ODSTRANĚNÍ PORUCH

Porucha	Možné řešení poruchy
	Zkontrolujte baterie.
Přístroj nefunguje.	Zkontrolujte, zda je kryt bateriového prostoru správně nasazen.



ZNEHODNOCOVÁNÍ

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předjte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Vaš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

ZNEHODNOCOVÁNÍ BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

Baterie i akumulátory nesmíte vyhodit do komunálního odpadu. Uživatel je povinen předat použité baterie i akumulátory do sběru na elektrický odpad v místě bydliště nebo v obchodech. Touto činností chráníte životní prostředí, zdraví lidí kolem Vás a Vaše zdraví.

VLASTNOSTI

Přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti. • snadné ovládání • snadné čištění • výkonný motor • michací tyč z nerezové oceli

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:2 x 1,5 V (AA) baterie
třída ochrany proti dotyku:III
rozměry přístroje:3,3 cm x 19,5 cm
hmotnost přístroje:45 g

HR BIH PJENILICA ZA MLIJEKO

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU!

UPOZORENJA

- Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja i razumiju povezane opasnosti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen djeci! Držite djecu podalje od uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
- Provjerite da uređaj nije oštećen tijekom transporta!
- Samo za upotrebu u suhim unutarnjim uvjetima!
- NE koristite uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
- Ne stavljajte uređaj na ili u blizinu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
- Ne ostavljajte bez nadzora u blizini djece!
- Štap za miješanje se ne može ukloniti.
- Ne koristite uređaj neprekidno dulje od 3 minute!
- Uređaj se smije uključiti samo kako je opisano u ovim uputama za uporabu i samo kada je potpuno sastavljen!
- Opasnost od ozljede! Ne dodirujte rotirajuće dijelove tijekom rada jer to može dovesti do ozljede!
- Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljeline), odmah ga isključite.
- Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
- Ne uranjajte motornu jedinicu u vodu!
- Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn podložni su promjenama bez prethodne najave.
- Trenutni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
- Ne odgovaramo za eventualne tiskarske pogreške i ispricavamo se ako ih ima.
- Dozvoljena je samo privatna upotreba, industrijska nije!

PUŠTANJE U RAD, UPORABA

- Prije puštanja u rad pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja. Ne koristite uređaj u slučaju bilo kakvih oštećenja!
- Uređaj se smije koristiti samo u suhim unutarnjim uvjetima!
- Operite štap za miješanje kuhinjskim deterđentom, a zatim isperite čistom vodom.
- U pretinac za baterije stavite 2 AA baterije, pazeci na ispravan polaritet.
- Provjerite je li poklopac baterije pravilno postavljen.
- Stavite pjenjaču u mlijeko koje želite zapjeniti.
- Lagano nagnite šalicu (čašu), držeći kraj pjenjače odmah ispod razine mlijeka.
- Pokrenite uređaj pomoću prekiđaća UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Kad se mlijeko dovoljno zapjeni, isključite ga i pričekajte da se pjenjača zaustavi. Tek tada izvadite pjenjaču iz miješane pjene.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

- Očistite uređaj nakon svake upotrebe!
- Prije čišćenja, isključite uređaj i izvadite baterije.
- Vanjsnju uređaja čistite lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Ne dopustite da voda uđe u uređaj ili na električne dijelove! Ne uranjajte motoru jedinicu u vodu!
- Operite štap za miješanje kuhinjskim deterđentom, a zatim isperite čistom vodom.
- Nakon čišćenja, sastavite uređaj i pohranite ga na hladnom i suhom mjestu.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Mogućće rješenje problema
	Proverite baterije.
Uređaj ne radi.	Proverite je li poklopac baterije pravilno postavljen.



ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odožiti na saborno mjesto specijalizirano za prihvāt električnog otpada. Na taj način Vi štitiše okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.
NEUTRALIZACIJA BATERIJA I AKUMULATORA
Baterije/akumulatori se ne smiju odlagati s uobičajenim kućnim otpadom. Korisnik je zakonski obavezan predati rabljene, ispražnjene baterije/akumulatora na lokalnom sabirnom mjestu ili u trgovini. To osigurava da se baterije/akumulatori odlažu na ekološki prihvatljiv način.

ZNAČAJKE

uređaj je namijenjen samo za kućnu upotrebu. • jednostavan za korištenje • jednostavan za čišćenje • visokoučinkovit motor • lopatica za miješanje od nehrđajućeg čelika

TEHNIČKI PODACI

napajanje:2 x 1,5 V (AA) baterije
klasa zaštite kontakta:III
veličina uređaja:3,3 cm x 19,5 cm
težina uređaja:45 g

Producer / gyártó / výrobca / producent / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO** s. r. o.
Ul. gen. Klapku 17, 945 01 Komarna, SK • Tel.: +421/035 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
4122014/13.06.2006 C.U.I.I. RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Paše 2/30, 72290 Novi Travnik, BH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska